

5-2 結論と提言

モザンビーク共和国は、1992年10月ローマにおいて、政府側と反政府側との間に和平協定が締結され、1993年10月総選挙が実施される予定である。独立後勃発した内戦による、困難な時期をようやく切りぬけて、今やっと真に平和な国作りに着手できるようになった。

ラジオ・モザンビークは、広い国土を繋ぐ唯一の情報網であり、1993年10月の総選挙実施に向けて、多党政治を謳った憲法の定めにより、選挙放送を実施する予定である。このように、ラジオ放送の果たすべき役割は益々重要になってきている。

本計画の実施により、マトーラ送信所中波放送のサービスエリアの回復ができるとともに、受信品位が格段に向上し、マプート州はもとより、隣接のガザ州やイニャンバナ州の一部を含めた地域の住民約300万人が、恩恵を受けることになる。

実施機関のラジオ・モザンビークは、財政運営、番組編成、職員構成などその運用状況から考えて、健全な企業と判断される。技術部門では番組の制作・送出・送信の技術レベルも高く、本計画の実施に十分対応可能である。また、本計画は現行設備の更新であり、完成後の要員増および維持運営費の増額は必要なく、完成後の維持運用に特段の問題はないと判断する。

また、これによりラジオ・モザンビークがグランドマスタープランに基づいて実施を計画している全国放送網拡充整備計画の重要な拠点が築かれることとなり、今後の整備の重点を地方に置くことができるようになる。

以上から、本計画を日本政府の無償資金協力により実施することは妥当であると判断される。

なお、モザンビークにおけるラジオ受信機の普及は、1990年現在全国で100万台程度である。本計画の実施をさらに効果あるものにするためには、受信機の普及促進が不可欠である。現在中止されている、モザンビークにおけるラジオ受信機製造の早期再開により、国民が安価な受信機を容易に購入できるようにすることが必要である。また、その電源となる電池についても、現在の生産をさらに増やせるような環境の整備が必要と考えられる。

また、UNESCOの援助により、農村地帯を中心に42か所建設された、ICSの全国のラジオ放送共同聴取センターは、内戦によって半分近くを破壊された。このラジオ放送共同聴取センターは、ラジオ受信機普及率の低い農村においては、情報伝達的手段として最も重要な役割を果たしている。この破壊されたラジオ放送共同聴取センターの一刻も早い復興とともに、数多くの新たなラジオ放送共同聴取センターの建設が望まれる。

付 属 資 料

資料 1 調査団の構成

1-1 基本設計調査

糠信栄一郎	団長兼総括	郵政省放送行政局技術課無線局検査官
岩間敏之	計画管理	国際協力事業団無償資金協力調査部 基本設計調査第二課
佐藤秀雄	機材整備計画	株式会社 NHK アイテック 海外事業本部
長瀬 彰	送信設備	株式会社 NHK アイテック 海外事業本部
丸山 達	電源設備	株式会社 NHK アイテック 建築事業本部
藤本 晃	機材配置/積算	株式会社 NHK アイテック 海外事業本部
渡部宏昭	通 訳	財団法人 国際協力サービス・センター

1-2 ドラフト説明

糠信栄一郎	団長兼総括	郵政省放送行政局技術課無線局検査官
安藤直樹	計画管理	国際協力事業団調達部契約課
佐藤秀雄	機材整備計画	株式会社 NHK アイテック 海外事業本部
長瀬 彰	送信設備	株式会社 NHK アイテック 海外事業本部
渡部宏昭	通 訳	財団法人 国際協力サービス・センター

資料 2 調査日程

2-1 基本設計調査

日順	月日(曜)	調査内容・日程	
1	10/28 (水)	成田 ~ ロンドン移動	
2	29 (木)	ロンドン ~ ハラレ移動	
3	30 (金)	ハラレ着 日本大使館表敬, 打合せ, モザンビーク入国ビザ取得	
4	31 (土)	団内打合せ	
5	11/ 1 (日)	ハラレ ~ マプート移動	
6	2 (月)	ラジオ・モザンビーク表敬, 打合せ インセプションレポート説明, 質問表提出 UNICEF事務所表敬訪問	
7	3 (火)	協力省(協力大臣)表敬訪問 ラジオ・モザンビーク打合せ 計画の背景, 要請内容についての協議確認	
8	4 (水)	ラジオ・モザンビーク打合せ 議事録(案)協議	
9	5 (木)	情報省(情報大臣)表敬訪問 議事録調印	
		官 団 員	コンサル団員
10	6 (金)	マプート ~ ハラレ移動 日本大使館報告	モザンビーク国情調査 <ul style="list-style-type: none"> ● 教育システム, マスメディア ● 国家開発計画 ● マンパワー計画 等
11	7 (土)	ハラレ発	
12	8 (日)	(フラクフルト経由)	
13	9 (月)	成田着	ラジオ・モザンビーク詳細調査 <ul style="list-style-type: none"> ● 現状施設 ● マスタープラン ● 要員, 財政計画 ● 保守体制 等
14	10 (火)		
15	11 (水)		
16	12 (木)		
17	13 (金)		
18	14 (土)		積算資料収集 <ul style="list-style-type: none"> ● 輸送 ● 労務費, 光熱費 ● 資機材費 等
19	15 (日)		
20	16 (月)		
21	17 (火)		
22	18 (水)		マプート ~ ヨハネスブルク ~ ロンドン移動
23	19 (木)		ロンドン着
24	20 (金)		ロンドン ~ 成田移動
25	21 (土)		成田着

2-2 ドラフト説明

日順	月日(曜)	調査内容・日程
1	2/21 (日)	成田 ~ ロンドン移動
2	22 (月)	ロンドン ~ ハラレ移動
3	23 (火)	ハラレ着 日本大使館表敬, 打合せ
4	24 (水)	モザンビーク入国ビザ取得
5	25 (木)	ハラレ ~ マプート移動
6	26 (金)	ラジオ・モザンビーク表敬、ドラフト・ファイナルレポート説明、協議
7	27 (土)	ラジオ・モザンビークと協議、マトーラ送信所視察・調査
8	28 (日)	団内打合せ
9	3/ 1 (月)	ラジオ・モザンビークと協議
10	2 (火)	〃
11	3 (水)	協力省(協力大臣)表敬訪問、ラジオ・モザンビークと議事録(案)協議
12	4 (木)	議事録調印、情報省(情報大臣)表敬訪問
13	5 (金)	マプート発(ヨハネスブルグ、シンガポール経由)
14	6 (土)	成田着

資料 3 面会者リスト

- 協力省

協力大臣

Mr. Jacinto Veloso

- 情報省

情報大臣

Mr. Rafael Maguni

Mr. Marcos Cuembelo

- UNICEF

モザンビーク事務所長

Mr. Daniel J. O'dell

- ラジオ・モザンビーク

総 裁

Mr. Manuel Jorge Tomé

技 師 長

Mr. Eduardo Rufino De Matos

国際局長

Mr. A. A. Marcelino Albes

総務局長

Mr. Manuel Veterano

番組制作局長

Mr. João De Sousa

マトーラ送信所長

Mr. Eduardo Timana

Mr. Luis J. Loforte

Mr. Nazario P. Muchanga

Mr. Daniel Macabi

Miss Orlande Meaides

Mr. Almeida Mugaia

Mr. Mateus Berchili

Mr. Juvenal A. Mahondla

Mr. Carlos Tavira

Mr. Jose André

Mr. Julião Chivambo

• T V E

技 師 長

Mr. Dictor Mbebe

• 在ジンバブエ日本大使館

特命全權大使

飯 島 光 雄

公 使

六 條 幸 雄

一等書記官

菊 地 齊

二等書記官

佐 野 浩 明 (B/D調査時)

資料 4 協議議事録

(1) 基本設計調査

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
THE BASIC DESIGN STUDY
ON
THE PROJECT
FOR
THE REHABILITATION OF RADIO MOZAMBIQUE

In response to a request from the Government of the Republic of Mozambique, the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the Project for the Rehabilitation of Radio Mozambique (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (JICA).

JICA sent to Mozambique a study team, which is headed by Mr. Eiichiro Nukanobu, Deputy Director, Engineering Division, Broadcasting Bureau, Ministry of Posts and Telecommunications, and is scheduled to stay in the country from November 1 to November 18, 1992.

The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Mozambique and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties have confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

Maputo, November 5, 1992

E. Nukanobu

Mr. Eiichiro Nukanobu
Leader,
Basic Design Study Team,
JICA



Mr. Manuel Jorge Tome
Director General,
Radio Mozambique

ANNEX 1

1. Objective of the Project
The objective of the Project is to improve and expand the service area through the rehabilitation of Master Control equipment in Maputo studio centre and the transmitters with associated equipment at Matola transmitting station.
2. Project Sites
Maputo studio centre and Matola transmitting station.
3. Executing Agency
Radio Mozambique.
4. Items Requested by the Government of Mozambique
As the result of discussions, the Project items requested by the Government of Mozambique are shown in ANNEX 2. However, the final list of items to be provided will be determined after detailed analysis back in Japan and further discussions with the Government of Mozambique.
5. Japan's Grant Aid System
 - (1) The Government of Mozambique has understood the system of Japanese Grant Aid explained by the Team.
 - (2) The Government of Mozambique will take the necessary measures, described in ANNEX 3 for smooth implementation of the Project on condition that the Grant Aid assistance by the Government of Japan is extended to the Project.
6. Schedule of the Study Report
 - (1) The consultants will proceed to further studies in Mozambique until 17 November, 1992.
 - (2) JICA will prepare the draft report in Portuguese and dispatch a mission around the end of January, 1993 in order to explain its contents.
 - (3) In case that the contents of the report are accepted in principle by the Government of Mozambique, JICA will complete the final report and submit it to the Government of Mozambique around May, 1993.
7. Minutes of discussions in English should be the original version.

ANNEX 2

The main items requested by the Government of Mozambique are as follows;

1. 1,008kHz 50kW MW Transmitter System 1 SET
(For Provincial Service)
comprising
 - (1) 25kW all solid state MW transmitter 2 sets
 - (2) Programme input and monitoring equipment 1 set
 - (3) Power supply system 1 set
 - (4) Measuring instruments 1 set
 - (5) Spare parts and modules 1 lot

2. 738kHz 50kW MW Transmitter System 1 SET
(For National Service)
comprising
 - (1) 25kW all solid state MW transmitter 2 sets
 - (2) Programme input and monitoring equipment 1 set
 - (3) Power supply system 1 set
 - (4) Measuring instruments 1 set
 - (5) Spare parts and modules 1 lot

3. Engine Generator System at Matola TX Station 1 SET
comprising
 - (1) Engine generator 1 set
 - (2) Service tank 1 set
 - (3) Fuel pump 1 set
 - (4) Spare parts 1 lot

4. Radio Master Control Equipment 1 SET
comprising
 - (1) Audio routing switcher 1 set
 - (2) Audio amplifier, Audio distribution amplifier, Audio fader amplifier 1 set
 - (3) Audio tape recorder/reproducer 12 sets
 - (4) Monitor equipment 1 set
 - (5) Spare parts 1 lot
 - (6) Measuring instruments 1 set

ANNEX 3

1. To provide data and information necessary for detailed design.
2. To provide the following items necessary for implementing the Project at the sites;
 - *the sufficient installation space
 - *the city electric power for the proposed equipment
 - *the existing antennae
 - *programme transmission line between studio centre and transmitting station
3. To provide necessary permissions, licences and other authorizations for carrying out the Project.
4. To bear advising commission of Authorization to Pay (A/P) and payment commission to the Japanese foreign exchange bank for the Banking Arrangement.
5. To ensure unloading, tax exemption and customs clearance of the materials brought for the Project at the port of disembarkation in Mozambique
6. To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into Mozambique and stay therein for the performance of their work.
7. To exempt Japanese Nationals engaged in the Project from customs duties, internal tax and other fiscal levies which may be imposed in Mozambique with respect to the supply of products and services under the verified contracts.
8. To maintain and use properly and effectively all the equipment provided under the Grant.
9. To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for the transportation and installation of the equipment.

ACTA DOS DEBATES
SOBRE O ESTUDO DO PLANO BÁSICO
DO PROJECTO PARA A REABILITAÇÃO
DA RÁDIO MOÇAMBIQUE

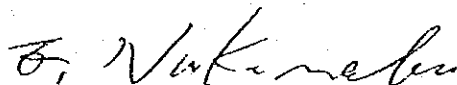
Em resposta ao pedido do governo da República de Moçambique, o governo Japonês decidiu realizar um Plano de Estudo Básico sobre o projecto de reabilitação da Rádio Moçambique (aqui e em diante referido como "O Projecto") sob a responsabilidade da Agência Japonesa de Cooperação Internacional (JICA).

A JICA enviou a Moçambique uma equipa de estudo liderada pelo Senhor Eiichiro Nukanobu, Director adjunto da Divisão de Engenharia, Agência de Radiodifusão, Ministério dos Correios e Telecomunicações, para permanecer no país de 1 a 18 de Novembro de 1992.

A equipa realizou conversações com os funcionários do governo de Moçambique e efectuaram um inquérito no terreno na área de estudo.

Durante as conversações e o inquérito no terreno, ambas as partes confirmaram os assuntos fundamentais descritos em anexo. A equipa irá prosseguir com outros trabalhos e preparar o Relatório do Plano de Estudo.

Maputo, 5 de Novembro de 1992.



Eiichiro Nukanobu
Chefe da equipa do
Plano de Estudo



Manuel Jorge Tomé
Director Geral
Rádio Moçambique

ANEXO 1

1. Objectivo do Projecto

O objectivo do projecto é melhorar e alargar a área de serviço através da reabilitação do equipamento da central técnica dos estúdios centrais em Maputo e emissores e equipamento associado para o centro emissor da Matola.

2. Localização do projecto

Estúdios centrais em Maputo e Centro Emissor da Matola.

3. Agência executora

Rádio Moçambique

4. Artigos requeridos pelo Governo de Moçambique.

Como resultado das conversações, os itens pedidos pelo governo moçambicano estão indicados no anexo 2. Porém, a lista final dos artigos a serem providenciados será determinada depois da análise detalhada, no Japão, e de novas negociações com o Governo de Moçambique.

5. Sistema de concessão de ajuda japonesa

(1) O governo de Moçambique já tomou conhecimento do sistema de concessão de ajuda japonesa que foi explicado pela equipa.

(2) O governo moçambicano tomará as medidas convenientes, descritas no anexo 3, para a correcta implementação do projecto nas condições da concessão da ajuda do governo japonês.

6. Calendário do Relatório do estudo

(1) Os consultores continuarão com mais estudos em Moçambique até ao dia 17 de Novembro de 1992.

(2) JICA irá preparar o esboço do relatório em português e mandar uma missão, em fins de Janeiro de 1993, para explicar o seu conteúdo.

(3) No caso do conteúdo do relatório ser aceite, em princípio, pelo governo moçambicano, a JICA irá finalizar o relatório e submetê-lo ao governo de Moçambique em Maio de 1993.

7. A versão inglesa desta acta será o documento original.

ANEXO 2

Os principais componentes requeridos pelo governo moçambicano são os seguintes:

1. Sistema de emissores de onda média, frequência de 1.008 khz, de 50 Kw (para o serviço provincial) 1 jogo
Compreendendo:
 - (1) Emissor de onda média de 25 Kw 2 jogos
 - (2) Equipamento de entrada de programas e monitoragem 1 jogo
 - (3) Sistema de fornecimento de energia 1 jogo
 - (4) Instrumentos de medida 1 jogo
 - (5) Módulos e peças sobressalentes 1 lote

2. Sistema de emissores de onda média, frequência de 738 Khz, de 50 Kw (para o serviço nacional) 1 jogo
Compreendendo:
 - (1) Emissor de onda média de 25 Kw 2 jogos
 - (2) Equipamento de entrada de programas e monitoragem 1 jogo
 - (3) Sistema de fornecimento de energia 1 jogo
 - (4) Instrumentos de medida 1 jogo
 - (5) Módulos e peças sobressalentes 1 lote

3. Grupo gerador para o C.E. da Matola 1 jogo
Compreendendo:
 - (1) Gerador 1 jogo
 - (2) Depósito 1 jogo
 - (3) Bomba de combustível 1 jogo
 - (4) Sobressalentes 1 lote

4. Equipamento para a Central Técnica 1 jogo
Compreendendo:
 - (1) Sistema de ligações audio 1 jogo
 - (2) Amplificador audio, Amplificador audio de distribuição de audio, Amplificador/reductor de sinal 1 jogo
 - (3) Gravador/reprodutor audio 12 jogos
 - (4) Equipamento de monitoragem 1 jogo
 - (5) Sobressalentes 1 lote
 - (6) Instrumentos de medida 1 jogo

Z. V. Chuv

ANEXO 3

1. Fornecer dados e informação necessários ao projecto.
2. Fornecer os seguintes itens necessários à implementação do projecto no local:
 - . espaço suficiente para a instalação;
 - . energia eléctrica para o equipamento proposto;
 - . antenas;
 - . linha de transmissão de programas entre os estúdios e o centro emissor.
3. Fornecer licenças e outras autorizações necessárias para realizar o projecto.
4. Suportar a comissão de Autorização de Pagamento (A/P) e a comissão de pagamento ao banco Japonês de câmbio para despesas bancárias.
5. Assegurar a descarga, a isenção de impostos e o desalfandegamento dos materiais enviados para o projecto no porto de desembarque em Moçambique.
6. Conceder aos nacionais do Japão cujo serviços sejam necessários em ligação com o fornecimento dos equipamentos e serviços ao abrigo do projecto, as condições necessárias para a sua entrada em Moçambique e estadia para a realização do trabalho.
7. Isentar, os nacionais do Japão ligados ao projecto, de direitos, taxas internas e outros encargos fiscais que possam ser impostos em Moçambique, no que diz respeito ao equipamento e serviços utilizados ao abrigo do projecto.
8. Usar e manter convenientemente e com eficácia todo o equipamento fornecido ao abrigo da Concessão japonesa.
9. Suportar todas as despesas necessárias ao transporte e instalação do equipamento, que não sejam aquelas previstas na Concessão.

(2) ドラフト説明

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
THE BASIC DESIGN STUDY
ON
THE PROJECT
FOR
THE REHABILITATION OF RADIO MOZAMBIQUE
(CONSULTATION ON DRAFT REPORT)

In November, 1992, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Basic Design Study Team on the Project for the Rehabilitation of Radio Mozambique (hereinafter referred to as "the Project") and through a series of discussions, field survey, and technical examination of the results in Japan, has prepared the draft report of the Basic Design Study.

In order to explain and consult the Mozambican side on the components of the draft report, JICA sent a team, headed by Mr. Eiichiro Nukanobu, Deputy Director, Engineering Division, Broadcasting Bureau, Ministry of Posts and Telecommunications, from February 25 to March 5, 1993.

As a result of the discussions, both parties have confirmed the main items described on the attached sheets.

Maputo, March 4, 1993

E. Nukanobu

Mr. Eiichiro Nukanobu
Leader,
Basic Design Study Team,
JICA


Mr. Manuel Jorge Tome
Director
Radio Mozambique

Attachment

1. The Government of Mozambique has agreed and accepted in principle the contents of the draft report proposed by the Team.
2. Grant Aid Programme extended by the Government of Japan
 - (1) The Government of Mozambique has understood the system of Japanese Grant Aid explained by the Team.
 - (2) The Government of Mozambique will take the necessary measures as attached in Annex for smooth implementation of the Project on condition that the Grant Aid assistance by the Government of Japan is extended to the Project.
3. The Team will make the final report in accordance with the confirmed items, and send it to the Government of Mozambique around May, 1993.

Handwritten signature
F. V

ANNEX

1. To provide data and information necessary for detailed design.
2. To provide the following items necessary for implementing the Project at the sites;
 - *the sufficient installation space
 - *the city electric power for the proposed equipment
 - *the existing antennae
 - *programme transmission line between studio centre and transmitting station
3. To provide necessary permissions, licences and other authorizations for carrying out the Project.
4. To bear advising commission of Authorization to Pay (A/P) and payment commission to the Japanese foreign exchange bank for the Banking Arrangement.
5. To ensure unloading, tax exemption and customs clearance of the materials brought for the Project at the port of disembarkation in Mozambique
6. To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into Mozambique and stay therein for the performance of their work.
7. To exempt Japanese Nationals engaged in the Project from customs duties, internal tax and other fiscal levies which may be imposed in Mozambique with respect to the supply of products and services under the verified contracts.
8. To maintain and use properly and effectively all the equipment provided under the Grant.
9. To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for the transportation and installation of the equipment.

Handwritten signature
F/L

JICA